

Communiqué de presse de la Société biblique suisse

La Bible traduite en 2'479 langues

La Bible – des livres entiers ou des parties de la Bible – existe maintenant dans 2'479 langues. 13 nouvelles traductions de la Bible entière et 17 du Nouveau Testament ont été achevées l'année dernière.

La Bible est et reste un livre des records puisqu'elle est l'ouvrage le plus traduit et le plus vendu au monde. Elle existe maintenant dans 2'479 des 6'900 langues recensées sur la terre.

Mais le travail continue. Actuellement 650 projets de traductions bibliques sont en cours au sein de l'Alliance biblique universelle, qui rassemble les 145 sociétés bibliques nationales actives autour du globe. Toutes ont pour mission fondamentale de mettre le message de la Bible à la disposition de tous les êtres humains sous une forme moderne, compréhensible et adaptée aux besoins actuels. C'est pour cette raison que les traductions dans les langues des différents peuples sont si importantes. Ce travail est donc au centre de toutes les tâches de l'Alliance biblique universelle. Il faut des années, parfois plusieurs décennies pour venir à bout d'une traduction de la Bible. Elle est le résultat d'un long processus qui comprend des recherches académiques, le recrutement et la formation d'une équipe de traducteurs, la collaboration avec les Eglises et les missions, et bien sûr le travail de traduction en lui-même qui peut être interrompu à de nombreuses reprises pour des raisons économiques ou politiques. La Société biblique suisse soutient ces activités dans le cadre de son action « la Bible réalité ».

Bienne, le 2 mars 2009 /et/dc

Statistique

Continent ou zone	Livrets	Nouveaux testaments	Bibles (DC) ¹	Total
Afrique	223	326	169 (31)	718
Asie/Pacifique	358	501	177 (38)	1'036
Europe/Moyen-Orient	110	40	62 (49)	212
Amériques	150	318	42 (10)	510
Langues artificielles	2	0	1 (0)	3
Total	843²	1'185	451 (128)	2'479
Total 2007	848	1168	438 (123)	2'454

¹ Entre parenthèses le nombre de bibles entières contenant les livres deutérocanoniques ou apocryphes.